CIRCULAR NO. 32. (B. A. I. 159.)

United States Department of Agriculture,

BUREAU OF ANIMAL INDUSTRY.

D. E. SALMON, Chief.

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE,
BUREAU OF ANIMAL INDUSTRY,
Washington, D. C., February 15, 1901.

SIR: Repeated requests have been made of this Bureau for copies of the new German meat inspection law, and it is to supply these demands that the present circular has been prepared. Although a translation into English is here printed with the original German text, it is hardly necessary to remind exporters that in interpreting the law, the German courts will follow the German, not the English version. The translator was cautioned not to take any liberties in translating the German expressions into English which might in any way be looked upon as an assumption of the functions of the German courts in *interpreting* the law. On this account he has held as closely as possible to a literal translation, taking into consideration those conditions in Germany which differ from those which obtain in America. Accordingly, English rhetoric has been made secondary to a proper rendering of the sense of the German words in English. Nevertheless, there are some words and expressions in the original the meaning of which is not absolutely clear and the interpretation of these will probably rest with the courts.

D. E. SALMON,
Chief of Bureau.

Hon. JAMES WILSON,
Secretary of Agriculture.

THE IMPERIAL GERMAN MEAT INSPECTION LAW.

[*Translation.*]

AN ACT concerning the inspection of animals to be slaughtered [food animals] and of meat. June 3, 1900.

We, William, by the grace of God German Emperor, King of Prussia, etc., decree in the name of the Empire, the assent of the Federal Council and of the Reichstag having been obtained, what follows:

§ 1.

Neat cattle, swine, sheep, goats, horses, and dogs, the meat of which is intended to be used as food for man, shall be subjected to an official inspection both before and after slaughter. By decision of the Federal Council [Bundesrath] the obligatory inspection may be extended to other food animals.

In case of emergency slaughter, the antemortem inspection may be omitted.

The following are to be considered as cases of emergency: When there is reason to fear that the animal may die before the arrival of the competent [proper local] inspector, or that the meat may become materially reduced in value owing to aggravation of the diseased condition, or when, in consequence of an accident, the animal must be killed immediately.

§ 2.

In the case of food animals the meat of which is intended to be used exclusively in the owner's own household, the antemortem inspection may be omitted whenever the animals do not present any signs of disease which would exclude the fitness of their meat as food; the postmortem inspection also may be omitted whenever such indications of disease are likewise not revealed during the killing and dressing.

Traffic in meat the inspection of which has been omitted on the ground of § 2, paragraph 1, is forbidden.

As "own household" in the sense of § 2, paragraph 1, are not to be considered: The household of the barracks, hospitals, educational institutions, eating establishments, prisons, alms houses, and similar institutions, nor the household of the butchers, meat dealers, nor of hotel, saloon, and restaurant keepers.

§ 3.

The [respective] federated governments are authorized to order the inspection, at places where and times when a communicable [epizootic] animal disease prevails, of all food animals exposed to said disease.

Reichs-Gesetzblatt, No. 27.

No. 2692. Gesetz, betreffend die Schlachtvieh- und Fleischbeschau. Vom 3. Juni 1900.

Wir Wilhelm, von Gottes Gnaden Deutscher Kaiser, König von Preussen &c.

verordnen im Namen des Reichs, nach erfolgter Zustimmung des Bundesrath und des Reichstags, was folgt:

§. 1.

Rindvieh, Schweine, Schafe, Ziegen, Pferde und Hunde, deren Fleisch zum Genusse für Menschen verwendet werden soll, unterliegen vor und nach der Schlachtung einer amtlichen Untersuchung. Durch Beschluss des Bundesraths kann die Untersuchungspflicht auf anderes Schlachtvieh ausgedehnt werden.

Bei Nothschlachtungen darf die Untersuchung vor der Schlachtung unterbleiben.

Der Fall der Nothschlachtung liegt dann vor, wenn zu befürchten steht, dass das Thier bis zur Ankunft des zuständigen Beschauers verenden oder das Fleisch durch Verschlimmerung des krankhaften Zustandes wesentlich an Werth verlieren werde oder wenn das Thier in Folge eines Unglücksfalls sofort getödtet werden muss.

§. 2.

Bei Schlachtthieren, deren Fleisch ausschliesslich im eigenen Haushalte des Besitzers verwendet werden soll, darf, sofern sie keine Merkmale einer die Genusstauglichkeit des Fleisches ausschliessenden Erkrankung zeigen, die Untersuchung vor der Schlachtung und, sofern sich solche Merkmale auch bei der Schlachtung nicht ergeben, auch die Untersuchung nach der Schlachtung unterbleiben.

Eine gewerbsmässige Verwendung von Fleisch, bei welchem auf Grund des Abs. 1 die Untersuchung unterbleibt, ist verboten.

Als eigener Haushalt im Sinne des Abs. 1 ist der Haushalt der Kasernen, Krankenhäuser, Erziehungsanstalten, Speiseanstalten, Gefangenanstalten, Armenhäuser und ähnlicher Anstalten sowie der Haushalt der Schlächter, Fleischhändler, Gast-, Schank- und Speisewirthe nicht anzusehen.

§. 3.

Die Landesregierungen sind befugt, für Gegenden und Zeiten, in denen eine übertragbare Thierkrankheit herrscht, die Untersuchung aller der Seuche ausgesetzten Schlachtthiere anzuordnen.

§ 4.

Meats, in the sense of this law, are fresh or prepared parts of warm-blooded animals, so far as said parts are edible. As "parts" are also considered fats and sausages prepared from warm-blooded animals; other products, however, only so far as the Bundesrath orders.

§ 5.

In order to accomplish the inspections, inspection districts shall be established; for each of such districts shall be appointed at least one inspector and one deputy inspector.

The establishment of the inspection districts and the appointment of the inspectors devolve upon the federated governmental authorities. For the inspections to be performed in the military preserved meat factories there may be special inspectors appointed by the military authorities.

As inspectors are to be appointed officially recognized veterinarians or other persons who have demonstrated a sufficient knowledge.

§ 6.

If from the inspections there is shown the presence or the suspicion of a disease, for which compulsory notification exists, action is to be taken in accordance with the regulations in force governing the case at hand.

§ 7.

If the antemortem inspection does not furnish any ground for preventing the slaughtering, the inspector shall permit it to take place under any special precautions which in his judgment should be adopted.

The slaughter of the animal presented for inspection shall not take place before permission is given, and then only under the special precautionary measures ordered.

If the slaughter does not take place, at latest two days after permission is given, then it shall be allowable only after a reinspection and a second permission.

§ 8.

If the postmortem inspection shows no ground for the condemnation of the meat, the inspector shall declare it as fit for consumption by man.

Before the inspection, parts of a slaughtered animal shall not be taken away.

§ 9.

If the inspection shows that the meat is unfit as food for man, then the inspector shall place a provisional embargo upon it, inform

§. 4.

Fleisch im Sinne dieses Gesetzes sind Theile von warmblütigen Thieren, frisch oder zubereitet, sofern sie sich zum Genusse für Menschen eignen. Als Theile gelten auch die aus warmblütigen Thieren hergestellten Fette und Würste, andere Erzeugnisse nur insoweit, als der Bundesrath dies anordnet.

§. 5.

Zur Vornahme der Untersuchungen sind Beschaubezirke zu bilden; für jeden derselben ist mindestens ein Beschauer sowie ein Stellvertreter zu bestellen.

Die Bildung der Beschaubezirke und die Bestellung der Beschauer erfolgt durch die Landesbehörden. Für die in den Armeekonservenfabriken vorzunehmenden Untersuchungen können seitens der Militärverwaltung besondere Beschauer bestellt werden.

Zu Beschauern sind approbirte Thierärzte oder andere Personen, welche genügende Kenntnisse nachgewiesen haben, zu bestellen.

§. 6.

Ergiebt sich bei den Untersuchungen das Vorhandensein oder der Verdacht einer Krankheit, für welche die Anzeigepflicht besteht, so ist nach Massgabe der hierüber geltenden Vorschriften zu verfahren.

§. 7.

Ergiebt die Untersuchung des lebenden Thieres keinen Grund zur Beanstandung der Schlachtung, so hat der Beschauer sie unter Anordnung der etwa zu beobachtenden besonderen Vorsichtsmassregeln zu genehmigen.

Die Schlachtung des zur Untersuchung gestellten Thieres darf nicht vor der Ertheilung der Genehmigung und nur unter Einhaltung der angeordneten besonderen Vorsichtsmassregeln stattfinden.

Erfolgt die Schlachtung nicht spätestens zwei Tage nach Ertheilung der Genehmigung, so ist sie nur nach erneuter Untersuchung und Genehmigung zulässig.

§. 8.

Ergiebt die Untersuchung nach der Schlachtung, dass kein Grund zur Beanstandung des Fleisches vorliegt, so hat der Beschauer es als tauglich zum Genusse für Menschen zu erklären.

Vor der Untersuchung dürfen Theile eines geschlachteten Thieres nicht beseitigt werden.

§. 9.

Ergiebt die Untersuchung, dass das Fleisch zum Genusse für Menschen untauglich ist, so hat der Beschauer es vorläufig zu

the owner of this fact and shall immediately give notice to the police authorities.

Meat the unwholesomeness of which has been established by the inspection shall not be brought into traffic as nutriment or food for man.

The use of this meat for other purposes may be permitted by the police authorities, so far as sanitary considerations do not contra-indicate. The police authorities shall determine what precautionary measures are to be adopted in order to prevent the use of such meats as food for man.

This meat shall not be brought into traffic without permission from the police and then only under the precautionary measures prescribed by the police authorities.

This meat shall be disposed of by the police authorities in such manner that it can do no harm, so far as its use for other purposes [§ 9, paragraph 3] is not permitted.

§ 10.

If the inspection shows that the meat is only conditionally fit as food for man, then the inspector shall place a provisional embargo upon it, shall inform the owner of this fact, and shall immediately give notice to the police authorities. The latter shall determine under what safeguarding measures the meat can be made fit for human food.

Meat which has thus been recognized as only conditionally fit [for nutriment and food for man] shall not be brought into traffic as nutriment and food for man, before it has been made fit for human food by the safeguarding measures prescribed by the police authorities.

So far as such action of making the meat fit for food is not taken, the provisions of § 9, paragraphs 3 to 5, shall apply.

§ 11.

Dealing in meat thus made fit as food for man [§ 10, paragraph 1] can take place only under a designation making this condition recognizable.

Dealing in and use of such meat by meat dealers and hotel, saloon, and restaurant keepers are allowed only on license from the police authorities. This license shall be revokable at any time. Such meat shall be delivered to the above-mentioned tradespeople only so far as such a license has been granted to them. In the business rooms of these persons it must be made especially evident by means of an intelligible sign in a conspicuous place that meat of the quality designated in paragraph 1 [§ 11] is sold or used.

Meat dealers shall not offer for sale nor sell this quality of meat in the same rooms in which [unconditionally] wholesome meat [§ 8] is offered for sale or sold.

beschlagnahmen, den Besitzer hiervon zu benachrichtigen und der Polizeibehörde sofort Anzeige zu erstatten.

Fleisch, dessen Untauglichkeit sich bei der Untersuchung ergeben hat, darf als Nahrungs- oder Genussmittel für Menschen nicht in Verkehr gebracht werden.

Die Verwendung des Fleisches zu anderen Zwecken kann von der Polizeibehörde zugelassen werden, soweit gesundheitliche Bedenken nicht entgegenstehen. Die Polizeibehörde bestimmt, welche Sicherungsmassregeln gegen eine Verwendung des Fleisches zum Genusse für Menschen zu treffen sind.

Das Fleisch darf nicht vor der polizeilichen Zulassung und nur unter Einhaltung der von der Polizeibehörde angeordneten Sicherungsmassregeln in Verkehr gebracht werden.

Das Fleisch ist von der Polizeibehörde in unschädlicher Weise zu beseitigen, soweit seine Verwendung zu anderen Zwecken (Abs. 3) nicht zugelassen wird.

§. 10.

Ergiebt die Untersuchung, dass das Fleisch zum Genusse für Menschen nur bedingt tauglich ist, so hat der Beschauer es vorläufig zu beschlagnahmen, den Besitzer hiervon zu benachrichtigen und der Polizeibehörde sofort Anzeige zu erstatten. Die Polizeibehörde bestimmt, unter welchen Sicherungsmassregeln das Fleisch zum Genusse für Menschen brauchbar gemacht werden kann.

Fleisch, das bei der Untersuchung als nur bedingt tauglich erkannt worden ist, darf als Nahrungs- und Genussmittel für Menschen nicht in Verkehr gebracht werden, bevor es unter den von der Polizeibehörde angeordneten Sicherungsmassregeln zum Genusse für Menschen brauchbar gemacht worden ist.

Insoweit eine solche Brauchbarmachung unterbleibt, finden die Vorschriften des §. 9 Abs. 3 bis 5 entsprechende Anwendung.

§. 11.

Der Vertrieb des zum Genusse für Menschen brauchbar gemachten Fleisches (§. 10 Abs. 1) darf nur unter einer diese Beschaffenheit erkennbar machenden Bezeichnung erfolgen.

Fleischhändlern, Gast-, Schank- und Speisewirthen ist der Vertrieb und die Verwendung solchen Fleisches nur mit Genehmigung der Polizeibehörde gestattet; die Genehmigung ist jederzeit widerruflich. An die vorbezeichneten Gewerbetreibenden darf derartiges Fleisch nur abgegeben werden, soweit ihnen eine solche Genehmigung ertheilt worden ist. In den Geschäftsräumen dieser Personen muss an einer in die Augen fallenden Stelle durch deutlichen Anschlag besonders erkennbar gemacht werden, dass Fleisch der im Abs. 1 bezeichneten Beschaffenheit zum Vertrieb oder zur Verwendung kommt.

Fleischhändler dürfen das Fleisch nicht in Räumen feilhalten oder verkaufen, in welchen taugliches Fleisch (§. 8) feilgehalten oder verkauft wird.

§ 12.

The importation past the customs line of meat in hermetically sealed cans, or in other similar vessels, of sausages and other mixtures made from chopped meat is prohibited.

As for all other meats, the following provisions relative to their importation past the customs line shall be in force until December 31, 1903:

1. Fresh meat may be imported past the customs line only in entire carcasses, but the carcasses of neat cattle (with the exception of calves) and of swine may be cut into halves.

The pleura and the peritoneum, lungs, heart, kidneys, and, in case of cows, the udder also, must be attached to the carcass in natural connection. The Bundesrath is authorized to extend this provision to further organs.

2. Prepared meat may be imported only when from its origin and its preparation danger to human health is, as shown by experience, excluded, or when, at the time of importation, its harmlessness to man's health can be determined in a reliable manner. This determination is to be considered impracticable, especially in shipments of pickled meat [Pöckelfleisch], when the weight of single pieces is less than four kilograms [8.8 pounds avoirdupois]. This order does not apply to hams, bacon, and casings.

Meat which, although subjected to a preserving process, has practically retained the properties of fresh meat, or which, through suitable treatment, can recover those properties, is not to be considered as prepared meat. Such meat comes under the provisions of number 1 [fresh meats].

After December 31, 1903, the conditions governing the importation of meat are to be determined anew by law. If no new law is enacted by the time mentioned, the regulations established by § 12, paragraph 2, shall remain in force until further measures are adopted.

§ 13.

Meat passing the customs line shall be subject, upon its importation, to an official inspection made with the cooperation of the customs authorities. Excepted herefrom is such meat as is proved to have already been inspected, according to regulations, in the inland [inside the customs line] and meat intended for shipment in direct transit.

The importation of meat shall take place only via certain customs houses. The Bundesrath shall determine these customs houses, and also the customs and revenue offices where the inspection of the meat may take place.

§. 12.

Die Einfuhr von Fleisch in luftdicht verschlossenen Büchsen oder ähnlichen Gefässen, von Würsten und sonstigen Gemengen aus zerkleinertem Fleisch in das Zollinland ist verboten.

Im Uebrigen gelten für die Einfuhr von Fleisch in das Zollinland bis zum 31. Dezember 1903 folgende Bedingungen:

1. Frisches Fleisch darf in das Zollinland nur in ganzen Thierkörpern, die bei Rindvieh, ausschliesslich der Kälber, und bei Schweinen in Hälften zerlegt sein können, eingeführt werden.

   Mit den Thierkörpern müssen Brust- und Bauchfell, Lunge, Herz, Nieren, bei Kühen auch das Euter in natürlichem Zusammenhang verbunden sein; der Bundesrath ist ermächtigt, diese Vorschrift auf weitere Organe auszudehnen.

2. Zubereitetes Fleisch darf nur eingeführt werden, wenn nach der Art seiner Gewinnung und Zubereitung Gefahren für die menschliche Gesundheit erfahrungsgemäss ausgeschlossen sind oder die Unschädlichkeit für die menschliche Gesundheit in zuverlässiger Weise bei der Einfuhr sich feststellen lässt. Diese Feststellung gilt als unausführbar insbesondere bei Sendungen von Pöckelfleisch, sofern das Gewicht einzelner Stücke weniger als vier Kilogramm beträgt; auf Schinken, Speck und Därme findet diese Vorschrift keine Anwendung.

   Fleisch, welches zwar einer Behandlung zum Zwecke seiner Haltbarmachung unterzogen worden ist, aber die Eigenschaften frischen Fleisches im Wesentlichen behalten hat oder durch entsprechende Behandlung wieder gewinnen kann, ist als zubereitetes Fleisch nicht anzusehen; Fleisch solcher Art unterliegt den Bestimmungen in Ziffer 1.

Für die Zeit nach dem 31. Dezember 1903 sind die Bedingungen für die Einfuhr von Fleisch gesetzlich von Neuem zu regeln. Sollte eine Neuregelung bis zu dem bezeichneten Zeitpunkte nicht zu Stande kommen, so bleiben die im Abs. 2 festgesetzten Einfuhrbedingungen bis auf Weiteres massgebend.

§. 13.

Das in das Zollinland eingehende Fleisch unterliegt bei der Einfuhr einer amtlichen Untersuchung unter Mitwirkung der Zollbehörden. Ausgenommen hiervon ist das nachweislich im Inlande bereits vorschriftsmässig untersuchte und das zur unmittelbaren Durchfuhr bestimmte Fleisch.

Die Einfuhr von Fleisch darf nur über bestimmte Zollämter erfolgen. Der Bundesrath bezeichnet diese Aemter sowie diejenigen Zoll- und Steuerstellen, bei welchen die Untersuchung des Fleisches stattfinden kann.

§ 14.

For game and fowls and, further, for meat taken along for use on journeys, the provisions of §§ 12 and 13 shall be applicable only so far as the Bundesrath orders.

For meat imported in the minor frontier trade, as well as in the trade of the fairs and markets of frontier districts, exceptions to the regulations of §§ 12 and 13 may be made by order of the [separate] federated governments.

§ 15.

The Bundesrath is authorized to decree more far-reaching prohibitions and restrictions of importation than are provided in §§ 12 and 13.

§ 16.

The provisions of § 8, paragraph 1, and of §§ 9 to 11, apply also to meat imported inside of the customs line. Instead of the innocuous disposal [see § 9, paragraph 5] or of the safeguarding measures ordered by the police, the reexportation of the meat may, however, be permitted under corresponding precautionary measures, so far as hygienic considerations do not contraindicate.

§ 17.

Meat which is not intended as food for man, but which can be so used, may be imported without inspection, after it has been rendered unfit for human food.

§ 18.

The inspection (§ 1) of horses must be made by officially recognized veterinarians.

Dealing in horse meat as well as the importation of such meat inside of the customs line shall take place only under a designation, in the German language, which makes the meat recognizable as horse meat.

Dealing in and the use of horse meat shall be permitted to meat dealers and hotel, saloon, and restaurant keepers only with a license from the police authorities; the license shall be revocable at any time. Horse meat may be delivered to the above-named tradespeople only so far as such a license has been granted to them. In the business rooms of these persons it must be made especially evident by means of an intelligible sign in a conspicuous place that horse meat is dealt in or used.

Meat dealers shall not offer for sale nor sell horse meat in the same rooms in which meat from other animals is offered for sale or sold.

The Bundesrath is authorized to order that the above regulations be applied to asses, mules, dogs, and other animals which are more rarely slaughtered.

§. 14.

Auf Wildpret und Federvieh, ferner auf das zum Reiseverbrauch mitgeführte Fleisch finden die Bestimmungen der §§. 12 und 13 nur insoweit Anwendung, als der Bundesrath dies anordnet.

Für das im kleinen Grenzverkehr sowie im Mess- und Marktverkehr des Grenzbezirkes eingehende Fleisch können durch Anordnung der Landesregierungen Ausnahmen von den Bestimmungen der §§. 12 und 13 zugelassen werden.

§. 15.

Der Bundesrath ist ermächtigt, weitergehende Einfuhrverbote und Einfuhrbeschränkungen, als in den §§. 12 und 13 vorgesehen sind, zu beschliessen.

§. 16.

Die Vorschriften des §. 8 Abs. 1 und der §§. 9 bis 11 gelten auch für das in das Zollinland eingehende Fleisch. An Stelle der unschädlichen Beseitigung des Fleisches oder an Stelle der polizeilicherseits anzuordnenden Sicherungsmassregeln kann jedoch, insoweit gesundheitliche Bedenken nicht entgegenstehen, die Wiederausfuhr des Fleisches unter entsprechenden Vorsichtsmassnahmen zugelassen werden.

§. 17.

Fleisch, welches zwar nicht für den menschlichen Genuss bestimmt ist, aber dazu verwendet werden kann, darf zur Einfuhr ohne Untersuchung zugelassen werden, nachdem es zum Genusse für Menschen unbrauchbar gemacht ist.

§. 18.

Bei Pferden muss die Untersuchung (§. 1) durch approbirte Thierärzte vorgenommen werden.

Der Vertrieb von Pferdefleisch sowie die Einfuhr solchen Fleisches in das Zollinland darf nur unter einer Bezeichnung erfolgen, welche in deutscher Sprache das Fleisch als Pferdefleisch erkennbar macht.

Fleischhändlern, Gast-, Schank- und Speisewirthen ist der Vertrieb und die Verwendung von Pferdefleisch nur mit Genehmigung der Polizeibehörde gestattet; die Genehmigung ist jederzeit widerruflich. An die vorbezeichneten Gewerbetreibenden darf Pferdefleisch nur abgegeben werden, soweit ihnen eine solche Genehmigung ertheilt worden ist. In den Geschäftsräumen dieser Personen muss an einer in die Augen fallenden Stelle durch deutlichen Anschlag besonders erkennbar gemacht werden, dass Pferdefleisch zum Vertrieb oder zur Verwendung kommt.

Fleischhändler dürfen Pferdefleisch nicht in Räumen feilhalten oder verkaufen, in welchen Fleisch von anderen Thieren feilgehalten oder verkauft wird.

Der Bundesrath ist ermächtigt, anzuordnen, dass die vorstehenden Vorschriften auf Esel, Maulesel, Hunde und sonstige, seltener zur Schlachtung gelangende Thiere entsprechende Anwendung finden.

§ 19.

The inspector shall clearly indicate upon the meat the result of the inspection. Meat imported from abroad is, in addition, to be clearly indicated as imported meat.

The Bundesrath shall determine the kind of mark [to be used].

§ 20.

Meat which has been subjected within the [German] Empire to the official inspection according to §§ 8 to 16, may be made subject to an official reinspection only for the purpose of determining whether it has spoiled in the meantime, or whether it has otherwise suffered any change in its condition rendering it injurious to health.

Enactments of the [separate] federated governments, according to which, for communities with public slaughterhouses, the dealing in fresh meat may be subjected to restrictions, especially to the obligatory inspection within the community, shall remain uninfluenced, with the proviso that their applicability shall not be made dependent upon the origin of the meat.

§ 21.

In the industrial preparation of meat no materials or kinds of processes shall be used which are capable of imparting to the wares a condition injurious to health. It is forbidden to import from abroad such prepared meat or to offer it for sale, to sell it, or otherwise to bring it into traffic.

The Bundesrath shall determine the materials and the kinds of processes to which these regulations shall be applied.

The Bundesrath shall order how far the regulations of paragraph 1 are applicable also to special materials and kinds of processes which are apt to conceal an unwholesome or inferior quality of the wares.

§ 22.

The Bundesrath is authorized:

1. To issue regulations relative to determining whether persons possess sufficient knowledge [§ 5] to act as meat inspectors.

2. To establish general principles, according to which the inspection of food-animals and of meat is to be carried out, and for the further treatment of the food-animals and of the meat in case they are not passed [in accordance with § 8].

3. To make the necessary arrangements for carrying out the provisions of § 12 and for determining the fees for the inspection of meat brought inside the customs line.

§. 19.

Der Beschauer hat das Ergebniss der Untersuchung an dem Fleische kenntlich zu machen. Das aus dem Auslande eingeführte Fleisch ist ausserdem als solches kenntlich zu machen.

Der Bundesrath bestimmt die Art der Kennzeichnung.

§. 20.

Fleisch, welches innerhalb des Reichs der amtlichen Untersuchung nach Massgabe der §§. 8 bis 16 unterlegen hat, darf einer abermaligen amtlichen Untersuchung nur zu dem Zwecke unterworfen werden, um festzustellen, ob das Fleisch inzwischen verdorben ist oder sonst eine gesundheitsschädliche Veränderung seiner Beschaffenheit erlitten hat.

Landesrechtliche Vorschriften, nach denen für Gemeinden mit öffentlichen Schlachthäusern der Vertrieb frischen Fleisches Beschränkungen, insbesondere dem Beschauzwang innerhalb der Gemeinde unterworfen werden kann, bleiben mit der Massgabe unberührt, dass ihre Anwendbarkeit nicht von der Herkunft des Fleisches abhängig gemacht werden darf.

§. 21.

Bei der gewerbsmässigen Zubereitung von Fleisch dürfen Stoffe oder Arten des Verfahrens, welche der Waare eine gesundheitsschädliche Beschaffenheit zu verleihen vermögen, nicht angewendet werden. Es ist verboten, derartig zubereitetes Fleisch aus dem Ausland einzuführen, feilzuhalten, zu verkaufen oder sonst in Verkehr zu bringen.

Der Bundesrath bestimmt die Stoffe und die Arten des Verfahrens, auf welche diese Vorschriften Anwendung finden.

Der Bundesrath ordnet an, inwieweit die Vorschriften des Abs. 1 auch auf bestimmte Stoffe und Arten des Verfahrens Anwendung finden, welche eine gesundheitsschädliche oder minderwerthige Beschaffenheit der Waare zu verdecken geeignet sind.

§. 22.

Der Bundesrath ist ermächtigt,

1. Vorschriften über den Nachweis genügender Kenntnisse der Fleischbeschauer zu erlassen,
2. Grundsätze aufzustellen, nach welchen die Schlachtvieh- und Fleischbeschau auszuführen und die weitere Behandlung des Schlachtviehs und Fleisches im Falle der Beanstandung stattzufinden hat,
3. die zur Ausführung der Bestimmungen in dem §. 12 erforderlichen Anordnungen zu treffen und die Gebühren für die Untersuchung des in das Zollinland eingehenden Fleisches festzusetzen.

§ 23.

The laws of the [separate] federated governments determine who has to bear the cost of the official inspection (§ 1). In all other matters, the necessary regulations for carrying out the law shall be issued by the governments of the [separate] federated states, so far as the Bundesrath has not been declared competent [responsible] or in so far as the Bundesrath makes no use of the authority conferred upon it by § 22.

§ 24.

Regulations of the [separate] federated governments in regard to trichina inspection and the dealing in and use of meat, which although fit as food for man is considerably diminished in its nutritive and food value; further, regulations of the [separate] federated governments establishing more far-reaching obligations than does this law relative to:

1. The animals to be subjected to the inspection.

2. The carrying out of the inspections by officially recognized veterinarians.

3. The dealing in rejected meat, or of meat of animals designated in § 18, are permissible on the condition that their applicability shall not be made dependent upon the place of origin of the food animal or of the meat.

§ 25.

The Bundesrath shall determine how far the provisions of this law apply to meat imported into that part of the Empire situated outside of the customs line.

§ 26.

Imprisonment in jail not exceeding six months and a fine not exceeding one thousand five hundred marks, or either of these penalties, shall be imposed upon—

1. Any person who knowingly acts in contravention of § 9, paragraphs 2, 4; § 10, paragraphs 2, 3; § 12, paragraph 1; or § 21, paragraphs 1, 2; or of a prohibition based upon § 21, paragraph 3.

2. Any person who shall knowingly bring into traffic as nutriment or food for man meat which has been imported contrary to the regulations of § 12, paragraph 1, or meat which has been rendered unfit for human food according to § 17.

3. Any person who shall fraudulently affix or alter the marks provided for in § 19, or who shall knowingly offer for sale or sell meat on which the marks have been fraudulently affixed, altered, or removed.

§. 23.

Wem die Kosten der amtlichen Untersuchung (§. 1) zur Last fallen, regelt sich nach Landesrecht. Im Uebrigen werden die zur Ausführung des Gesetzes erforderlichen Bestimmungen, insoweit nicht der Bundesrath für zuständig erklärt ist oder insoweit er von einer durch §. 22 ertheilten Ermächtigung keinen Gebrauch macht, von den Landesregierungen erlassen.

§. 24.

Landesrechtliche Vorschriften über die Trichinenschau und über den Vertrieb und die Verwendung von Fleisch, welches zwar zum Genusse für Menschen tauglich, jedoch in seinem Nahrungs- und Genusswerth erheblich herabgesetzt ist, ferner landesrechtliche Vorschriften, welche mit Bezug auf

1. die der Untersuchung zu unterwerfenden Thiere,
2. die Ausführung der Untersuchungen durch approbirte Thierärzte,
3. den Vertrieb beanstandeten Fleisches oder des Fleisches von Thieren der im §. 18 bezeichneten Arten

weitergehende Verpflichtungen als dieses Gesetz begründen, sind mit der Massgabe zulässig, dasz ihre Anwendbarkeit nicht von der Herkunft des Schlachtviehs oder des Fleisches abhängig gemacht werden darf.

§. 25.

Inwieweit die Vorschriften dieses Gesetzes auf das in die Zollausschlüsse eingeführte Fleisch Anwendung zu finden haben, bestimmt der Bundesrath.

§. 26.

Mit Gefängniss bis zu sechs Monaten und mit Geldstrafe bis zu eintausendfünfhundert Mark oder mit einer dieser Strafen wird bestraft:

1. wer wissentlich den Vorschriften des §. 9 Abs. 2, 4, des §. 10 Abs. 2, 3, des §. 12 Abs. 1 oder des §. 21 Abs. 1, 2 oder einem auf Grund des §. 21 Abs. 3 ergangenen Verbote zuwiderhandelt;
2. wer wissentlich Fleisch, das den Vorschriften des §. 12 Abs. 1 zuwider eingeführt oder auf Grund des §. 17 zum Genusse für Menschen unbrauchbar gemacht worden ist, als Nahrungs- oder Genussmittel für Menschen in Verkehr bringt;
3. wer Kennzeichen der im §. 19 vorgesehenen Art fälschlich anbringt oder verfälscht, oder wer wissentlich Fleisch, an welchem die Kennzeichen fälschlich angebracht, verfälscht oder beseitigt worden sind, feilhält oder verkauft.

§ 27.

A fine not exceeding one hundred and fifty marks or imprisonment will be imposed upon—

1. Any person who through carelessness shall commit one of the acts designated in § 26, numbers 1 and 2.

2. Any person who shall undertake to slaughter an animal before it has been subjected to the inspection prescribed in this law, or [to an inspection] ordered on authority of § 1, paragraph 1, sentence 2; § 3; § 18, paragraph 5; or § 24.

3. Any person who shall bring into traffic meat before it has been subjected to the inspection prescribed in this law, or ordered on authority of § 1, paragraph 1, sentence 2; § 3; § 14, paragraph 1; § 18, paragraph 5; or § 24.

Any person who shall act in contravention of § 2, paragraph 2; § 7, paragraphs 2, 3; § 8, paragraph 2; § 11; § 12, paragraph 2; § 13, paragraph 2; § 18, paragraphs 2 to 4; also, any person who shall contravene orders issued in accordance with § 15, or § 18, paragraph 5; or the regulations of the [separate] federated governments concerning the dealing in and the use of meat, issued on authority of § 24.

§ 28.

In the cases [provided for] in § 26, numbers 1 and 2, and in § 27, number 1, the confiscation of the meat shall be ordered in addition to the penalty. In cases [provided for] in § 26, number 3, and § 27, numbers 2 to 4, the seizure of the meat, or of the animal, may be ordered in addition to the penalty. In the case of confiscation, it is immaterial whether the object seized belongs to the condemned person or not.

If the prosecution or the condemnation of a given person is not possible, then the seizure may be ordered independently.

§ 29.

The provisions of the law of May 14, 1879 (page 145, Reichs-Gesetzbl.), regarding the traffic in nutriments, foods, and articles of use, remain unchanged. The provisions of § 16 of said law shall also be applicable to offenses against the provisions of the present law.

§ 30.

Those provisions of this law which relate to the adoption of the arrangements necessary for carrying out the law for the inspection of food animals and of meat shall take effect on the day of the promulgation of this law.

§. 27.

Mit Geldstrafe bis zu einhundertfünfzig Mark oder mit Haft wird bestraft:

1. wer eine der im §. 26 Nr. 1 und 2 bezeichneten Handlungen aus Fahrlässigkeit begeht,
2. wer eine Schlachtung vornimmt, bevor das Thier der in diesem Gesetze vorgeschriebenen oder einer auf Grund des §. 1 Abs. 1 Satz 2, des §. 3, des §. 18 Abs. 5 oder des §. 24 angeordneten Untersuchung unterworfen worden ist,
3. wer Fleisch in Verkehr bringt, bevor es der in diesem Gesetze vorgeschriebenen oder einer auf Grund des §. 1 Abs. 1 Satz 2, des §. 3, des §. 14 Abs. 1, des §. 18 Abs. 5 oder des §. 24 angeordneten Untersuchung unterworfen worden ist,
4. wer den Vorschriften des §. 2 Abs. 2, des §. 7 Abs. 2, 3, des §. 8 Abs. 2, des §. 11, des §. 12 Abs. 2, des §. 13 Abs. 2 oder des §. 18 Abs. 2 bis 4, ingleichen wer den auf Grund des §. 15 oder des §. 18 Abs. 5 erlassenen Anordnungen oder den auf Grund des §. 24 ergehenden landesrechtlichen Vorschriften über den Vertrieb und die Verwendung von Fleisch zuwiderhandelt.

§. 28.

In den Fällen des §. 26 Nr. 1 und 2 und des §. 27 Nr. 1 ist neben der Strafe auf die Einziehung des Fleisches zu erkennen. In den Fällen des §. 26 Nr. 3 und des §. 27 Nr. 2 bis 4 kann neben der Strafe auf die Einziehung des Fleisches oder des Thieres erkannt werden. Für die Einziehung ist es ohne Bedeutung, ob der Gegenstand dem Verurtheilten gehört oder nicht.

Ist die Verfolgung oder Verurtheilung einer bestimmten Person nicht ausführbar, so kann auf die Einziehung selbstständig erkannt werden.

§. 29.

Die Vorschriften des Gesetzes, betreffen den Verkehr mit Nahrungsmitteln, Genussmitteln und Gebrauchsgegenständen, vom 14. Mai 1879 (Reichs-Gesetzbl. S. 145) bleiben unberührt. Die Vorschriften des §. 16 des bezeichneten Gesetzes finden auch auf Zuwiderhandlungen gegen die Vorschriften des gegenwärtigen Gesetzes Anwendung.

§. 30.

Diejenigen Vorschriften dieses Gesetzes, welche sich auf die Herstellung der zur Durchführung der Schlachtvieh und Fleischbeschau erforderlichen Einrichtungen beziehen, treten mit dem Tage der Verkündigung dieses Gesetzes in Kraft.

As for the remainder, the time when the law goes into effect, either wholly or in part, shall be fixed by an Imperial order with the assent of the Bundesrath.

In witness whereof, under our own signature and with the Imperial Seal,

Given at the New Palace, June 3, 1900.

[L. S.] (Signed) WILLIAM.

(Signed) PRINCE OF HOHENLOHE.

Im Uebrigen wird der Zeitpunkt, mit welchem das Gesetz ganz oder theilweise in Kraft tritt, durch Kaiserliche Verordnung mit Zustimmung des Bundesraths bestimmt.

Urkundlich unter Unserer Höchsteigenhändigen Unterschrift und bei gedrucktem Kaiserlichen Insiegel.

Gegeben &c.

Neues Palais, den 3. Juni 1900.

[L. S.] (Signed) WILHELM.
(Signed) FURST ZU HOHENLOHE.